

## **Inhalt**

### **EDITORIAL**

- 3 Sprache im Beruf. Kommunikation in der Aus- und Weiterbildung –  
Forschung und Praxis (SprIB)
- 4 Language in professional contexts. Communication in vocational and  
advanced training – Research and Practice (SprIB)
- 5 Le langage au travail : communication dans l'enseignement et dans la formation  
professionnelle initiale et continue – recherche et pratique (SprIB)

### **WISSENSCHAFTLICHE BEITRÄGE**

- 6 DOREEN BRYANT / NINA PUCCIARELLI  
Zum angemessenen Schriftsprachgebrauch im Nähe- und Distanzbereich  
Eine Pilotstudie zur Registersensibilität am Anfang der Berufsausbildung  
Using written language appropriately under conditions of immediacy  
and distance  
A pilot study to explore register sensitivity at the beginning of vocational training
- 27 FRANZ KAISER / HARTMUT REINKE  
Schriftsprache und kaufmännische Tätigkeit – Wie erforscht man die Prozesse  
beim Erstellen individueller Kundenschriften?  
Written language and commercial activity – how to explore the processes  
of creating individual customer letters?
- 50 BIRGIT WERNER / REBECCA MÜLLER  
„Die Welt trifft sich im Klassenzimmer“ – Empirische Befunde und  
konzeptionelle Überlegungen für einen sprach- und kultursensiblen  
(Mathematik-)Fachunterricht  
The world gathering in a classroom – empirical findings and conceptual  
reflexions on comprehensible input in culturally responsive mathematics  
instruction
- 67 ASTRID NEUMANN / ELISA TESSMER  
Neue „Umbrüche“ für Mehr-Bildungs-Sprachigkeit in der Interkulturellen  
Sozialisation von Erzieherinnen und Erziehern in Niedersachsen  
Recent changes in multi-educational language intercultural socialisation  
of nursery-school teachers in Lower Saxony

- 82 PETER WEBER  
 Der Beitrag des Deutsch-als-Zweitsprache-Unterrichts zur Ausbildungsvorbereitung in Internationalen Förderklassen  
 The contribution of German as a Second Language teaching to the preparation for vocational training in international pull-out classes

### **PRAXISBEITRÄGE**

- 94 NINA PUCCIARELLI  
 Förderung der Registerkompetenz in kaufmännischen Ausbildungsberufen – eine Handlungsempfehlung im Sinne der prozessorientierten Schreibdidaktik  
 Development of register competence in vocational business training – practical recommendations in terms of process-oriented writing didactics
- 104 KIRSTEN SCHINDLER  
 Guten Tag, mein Name ist Marvin Kliemer, ich rufe wegen eines Praktikums an – Telefonate in der Ausbildungspraxis
- 113 SABRINA GEYER / RABEA LEMMER  
 „Man wird hellhörig und merkt: Was sagt man eigentlich so den ganzen Tag?“ – Coachings in der Sprachförderung  
 Coachings in language training

### **REZENSION**

- 125 Nina Pucciarelli. Sprachkompetenz und interkulturelle Kompetenz in der kaufmännischen Berufsausbildung – Förderdiagnostik und Desiderate. Theoretische Klärung und empirische Analyse (ISA-LOU SANDER)